УДК 93/94

Прощенко А.Ю.,
студент
3 курс, факультет «Зарубежное регионоведение»
Дальневосточный Федеральный университет
Россия, г. Владивосток

РОЛЬ АЛБАЗИНЦЕВ В ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА РОССИИ И КИТАЯ

Аннотация: *В статье рассматривается роль албазинцев в становлении российско-китайских отношений с точки зрения России и Китая. В российских источниках преобладает положительная характеристика: освоение Приамурья – это подвиг людей, которым пришлось терпеть множество трудностей, а албазинцы – это герои, которые смогли «открыть русскую душу» жителям Поднебесной. В китайских источниках освоение Приамурья – это экспансия исконно китайских земель, а албазинцы – это предатели и разбойники, которые не так уж и хорошо были приняты китайским императором. Тем не менее, и Китай, и Россия признают этот этап очень важным в истории становления отношений между странами.*

Ключевые слова: *албазинцы, Россия, Китай, первые контакты, Духовная миссия.*

Annotation: *In this article considers the role of Albazians in formation of Russian-Chinese relations from Russian and Chinese points of view. Due to the Russian sources the positive assessment prevails: development of Priamurye region is a heroic act of people who had to overcome a lot of difficulties and albazians are heroes who managed to "open Russian soul" to the inhabitants of Celestial Empire. Due to the Chinese sources, development of Priamurye region is an expansion of*

inherently Chinese territories and albazians are traitors and bandits who were not warmly hosted by the Chinese emperor. Nevertheless, Russia and China accept the fact that that period was very important in formation of relations between two countries.

Key words: *Albazians, Russia, China, first contacts, Spiritual mission.*

Мир богат разнообразием взглядов и мнений. Любая проблема, любой вопрос, любое событие можно рассматривать с нескольких сторон. То же самое касается истории: исторических событий, периодов и персонажей. У каждого народа складывается своя уникальная историческая картина мира. Во-первых, центром этой картины является свое родное государство. Во-вторых, трактовка и оценка исторических событий может значительно отличаться. В-третьих, зачастую историческую картину мира другого народа можно узнать лишь одним способом – обратиться к источникам на языке этого народа.

В условиях, когда сотрудничество России и Китая с сферах политики, экономики и культуры активно развивается, актуальными становятся вопросы истории развития отношений между странами. Освоение Дальнего Востока и первые контакты между Россией и Китаем являются яркой страницей в становлении отношений и довольно подробно описаны в русских источниках. Кем же предстают перед нам абазинцы, если мы обратимся к источникам на русском языке?

Российский взгляд: для начала нельзя не упомянуть о том, что присоединение к России Амура (как, впрочем, и других Дальневосточных земель) рассматривается как подвиг людей, которым пришлось преодолеть столь огромные расстояния, идти на свой страх и риск, терпя лишения. Достаточно вспомнить походы В.Д. Пояркова и Е.П. Хабарова. Само основание Албазинского острога (1650 г.) – это важный стратегический ход.

Безусловно, почти во всех источниках указывается (например, в статье «Албазинцы и другие русские, которых мы не знаем» или «Албазинцы: как потомки казаков стали жителями Китая»), что основное население острога составляли казаки, у которых были какие-либо проблемы с законом и которые могли доставлять хлопоты местному населению: грабежи, разбой и т.д. Однако жалобы на русских людей со стороны местного населения считаются далеко не основными причинами маньчжурской агрессии. Китай не мог допустить, чтобы потенциально опасное государство крепло на приграничных территориях. Кроме того, русские занимали важные источники поступления ценной пушнины, препятствовали эксплуатации местного населения, а вожди местных племен добровольно со своими людьми переходили на сторону русских. Китай хотел всеми силами остановить эти процессы [1)].

По одной версии, после падения острога они были уведены в китайский плен насильно, а по другой – пошли добровольно под страхом новых лишений. Таким образом, они сформировали первую русскую диаспору.

Албазинцы были приняты очень хорошо: они вошли в состав маньчжурских войск (их причислили к потомственному военному сословию) и охраняли северо-восточную часть городской стены города, они имели земли, жен, их снабжали продовольствием и стабильным жалованьем, специально для их религии была выстроена православная часовня. Со временем эти люди неизбежно «окитаизировались», так как влияние среды, в которую они попали было слишком велико. Они осваивали китайский язык, местные традиции и обычаи, многие из казаков даже решили принять одну из местных религий. Подписание Нерчинского договора в 1689 году хоть и оценивалась в первую очередь как неудача для России, но все же служило пусковым крючком для развития торговли и дипломатии между странами. В этом процессе на албазинцах в первую очередь лежала языковая миссия. Они успешно помогали русским купцам совершать торговые сделки (переводили и объясняли тонкости местного менталитета). Кроме того, есть сведения, что албазинцы

обучали китайских детей в школах русскому языку, а также разрабатывали первые учебники. Эта школа была открыта при Дворцовой канцелярии, туда осуществлялся жесткий отбор, а обучение проходило трудно. Однако именно Дворцовая канцелярия подготовила первых русско-китайских переводчиков Ма Ца, У Митай и др [2)].

Отдельной заслугой албазинцев считается их роль в Российской духовной миссии, наиболее вероятной причиной организации которой было стремление укрепить связи между Россией и Китаем. РДМ является важной и яркой страницей в истории становления русско-китайских отношений. Инициатором этого стал сам Петр I. Церковь должна была стать тем, что помогло бы наладить связи, а священнослужители в данном случае должны были играть роль дипломатов. Но кем же были албазинцы? Албазинцы стали инструментом: в России были недовольны тем, что многие албазинцы отошли от православия, а приезжие купцы были недовольны состоянием православной церкви в Пекине, так как в ней не было возможности по всем правилам проводить довольно сложные религиозные обряды. Таким образом, ситуация повернулась так, что именно по инициативе албазинцев Россия должна прислать в Китай священников, что именно они нуждаются в религиозной поддержке. Так как в Китае не увидели политического контекста, было решено пойти навстречу желаниям албазинцев.

На протяжении долгих лет РДМ выполняла функции неофициального дипломатического представительства в Китае. Это способствовало развитию дружеских отношений между странами. Участники миссии проводили служения, хлопотали о строительстве православных церквей, обучали русскому языку, способствовали возникновению у китайцев интереса к русской культуре. Именно участники РДМ заложили основы отечетсвенного китаеведения [3)].

Таким образом, для России албазинцы – это люди, которые смогли приоткрыть Китаю русскую душу и оказывали помощь и поддержку русским людям, впервые оказавшимся на территории Поднебесной.

Китайский взгляд: освоение Приамурья является вторжением в исконно китайские земли. Россия – агрессор, Китай – жертва. Албазин (по-китайски Якса 雅科萨) – это символ экспансии России. Китайские источники утверждают, что бассейн Уссури с глубокой древности был местом трудовой деятельности предков китайцев. Поярков и Хабаров не герои, а агрессоры. Хабаров силой захватывает Якса, переименовывает в Албазин, делает основным опорным пунктов и передает оскорбительное письмо от русского царя, где говорится, что китайцы должны подчиниться ему, либо умереть. Следовательно, захват Албазина – это подвиг для Китая, он возвратил часть захваченных земель, добился справедливости и потому получил поддержку местного населения приграничных районов [4)].

Сами пленные албазинцы в основном не рассматриваются как положительные персонажи. Они являются предателями, их «окитаизация» - скорее упадок и прежде всего это проявляется в утрате своего языка. Что касается императорской милости, то и здесь все не так однозначно. Жены, подобранные русским казакам, были задержанными преступницами, их моральные качества считались «ненамного выше, чем у их мужей». Они были такими же отступницами от закона [5)].

Императорское жалованье нельзя считать достаточным. Годовая зарплата в династию Цин распределялась равномерно и была очень маленькой. Из-за этого албазинцы тайно продавали своих жен и детей и занимались делами вне закона.

Военные чины также были дарованы не с исключительно чистыми помыслами. Албазинцев использовали против русских, которые при виде своих соотечественников бросали оружие и прекращали бой.

В китайских источниках можно найти сравнения абазинцев с птицами в клетке. Указывается, что в России были огорчены их китаизацией. Российские миссионеры пытались «спасти заблудших ягнят» [6)].

Таким образом, мы видим, что точки зрения России и Китая отличаются. В России образ албазинца и процесс освоения земель на Дальнем Востоке имеет скорее положительную оценку, тогда как в Китае преобладает отрицательная оценка.

Тем не менее, имеются точки соприкосновения двух мнений. И Китай, и Россия признают этот этап очень важным в истории становления отношений между странами. Китай много говорит о религии, Россия – о языке и обычаях. И российская, и китайские стороны не отрицают как положительные, так и отрицательные стороны в роли албазинцев в истории становления российско-китайских отношений.

Использованные источники:

1) Албазинцы и другие русские, которых мы не знаем [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://russian7.ru/post/albazincy-kak-potomki-kazakov-sdelal/ (дата обращения: 26.02.2021)

2) Рычило, Б.П. Русские в Пекине / Рычило Б.П., Солнцева М.В. [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.abirus.ru/content/564/623/626/632/745.html___(дата обращения: 27.02.2021)

3) Тань, Тяньюй. Начало русских православных миссий в Пекине // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина, 2015, №3, с. 23-30.

4) 煮酒君. 黄色俄罗斯人——阿尔巴津人 [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://net.blogchina.com/blog/article/2821085_(дата обращения: 28.02.2021)

5) 张志鹏. 东正教大牧首访华展示主权平等下的宗教外交走向 [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.fjnet.com/typly/plywzh/201305/t20130528_209332.htm_____(дата обращения: 26.02.2021)

6) 阿尔巴津人：为大清军队服役的俄罗斯士兵 [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.cqcb.com/wenshi2/dalishi/2019-05-06/1602652_pc.html (дата обращения: 29.02.2021